ASISAFEMON• / ASISAFEMON•B



FR Moniteur de sécurité AS-interface

GB AS-interface Safety Monitor

DE AS-interface Sicherheitsmonitor

ES Monitor de seguridad AS-interface

IT Monitor di sicurezza AS-interface

PT Monitor de segurança interface AS

FR Description brève

Le système AS-interface **sûr** est conçu pour des applications de sécurité de catégorie allant jusqu'à 4 selon EN 954-1.

Dans un système AS-interface, le moniteur de sécurité AS-interface surveille les esclaves de sécurité, type: ASISSL• qui lui sont affectés selon la configuration que l'utilisateur lui aura indiquée à l'aide du logiciel de configuration type: ASISWIN2.



Nota !

Des informations plus détaillées sont données dans le manuel de service du moniteur de sécurité AS-interface.

(disponible dans Internet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

Pour l'installation du réseau AS-interface et afin d'éviter les influences CEM, suivez SVP les recommendations du manuel CEM de Schneider.

GB Brief description

The **safe** AS-interface system is intended for safety applications up to Category 4 in accordance with EN 954-1.

The AS-interface safety monitor monitors within an AS-interface system the safe slaves, type: ASISSL• which have been assigned according to the configuration specified by the user with the configuration software type: ASISWIN2.



Note !

Further detailed information can be found in the operating instructions for the AS-interface safety monitor.

(available in the InterNet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

For installation of the AS-interface network and avoidance of EMC influences, please follow the recommandations of the Schneider EMC manual.

DE Kurzbeschreibung

Das **sichere** AS-interface-System ist für Sicherheitsanwendungen bis Kategorie 4 nach EN 954-1 vorgesehen.

Der AS-interface-Sicherheitsmonitor überwacht innerhalb eines AS-interface-Systems, entsprechend der vom Anwender per Konfigurationssoftware Type: ASISWIN2 angegebenen Konfiguration, die ihm zugeordneten sicherheitsgerichteten Slaves, Type: ASISSL•.



Hinweis!

Weitere detailierte Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für den AS-interface Sicherheitsmonitor.

(erhältlich im Internet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

Damit EMV Störungen vermieden werden, muß das AS-interface Netzwerk gemäß den Installationsrichtlinien des Schneider EMV Handbuches ausgeführt werden.

ES Descripción breve

El sistema AS-interface **seguro** está previsto para aplicaciones de seguridad hasta la categoría 4 según EN 954-1.

El monitor de seguridad AS-interface vigila dentro de un sistema AS-interface los esclavos de seguridad tipo: ASISSL• que le hayan sido asignados, de acuerdo con la configuración especificada por el usuario con el software de configuración tipo: ASISWIN2.



¡Nota!

En el manual de servicio del monitor de seguridad AS-interface puede encontrar información detallada.

(disponible en el Internet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

Para la instalación de la red AS-interface y con el fin de evitar las influencias CEM, rogamos seguir las recomendations del manual CEM de Schneider.

IT Descrizione sommaria

Il sistema AS-interface **sicuro** è previsto per applicazioni di sicurezza fino alla categoria 4 secondo EN 954-1.

Il monitor di sicurezza AS-interface, conformemente alla configurazione indicata dall'utilizzatore per mezzo del software di configurazione tipo: ASISWIN2, esegue il monitoraggio delle slave previste per la sicurezza ad esso assegnate nell'interno di un sistema AS-interface, tipo: ASISSL•.



Nota !

Nel manuale di servizio del monitor si sicurezza AS-interface vengono fornite informazioni più dettagliate.

(disponibile nel Internet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

Per l'installazione di AS-interface Network al fine di evitare le influenze CEM, è indispensabile seguire le raccomandazioni del manuale CEM di Schneider.

PT Breve descrição

O sistema interface **seguro** AS é concebido para para aplicações de segurança até à categoria 4 segundo EN 954-1.

O monitor de segurança interface AS monitoriza dentro de um sistema de interface AS e de acordo com a configuração indicada pelo utilizador por software de configuração tipo: ASISWIN2, os Slaves de segurança , do tipo: ASISSL•, que lhe são atribuídos.



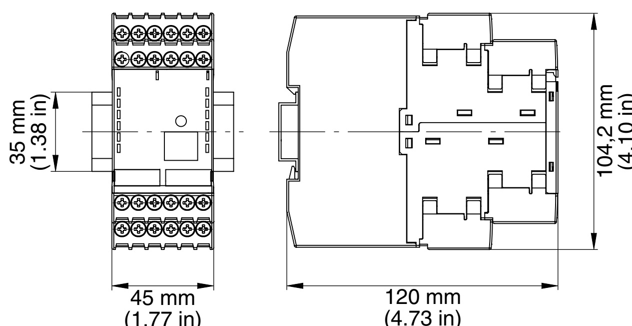
Nota !

Para informações mais detalhadas, reportar-se ao manual de funcionamento do monitor de segurança interface AS.

(disponível no Internet: http://www.telemecanique.com/en/library/index.htm)

Para instalação da rede AS-interface e para evitar perturbações electromagnéticas (CEM), por favor cumpra as recomendações do manual de CEM.

Encombrements
Dimensions
Maße
Dimensiones
Misure d'ingombro
Dimensões



FR

Remplacement d'un moniteur de sécurité AS-interface défectueux

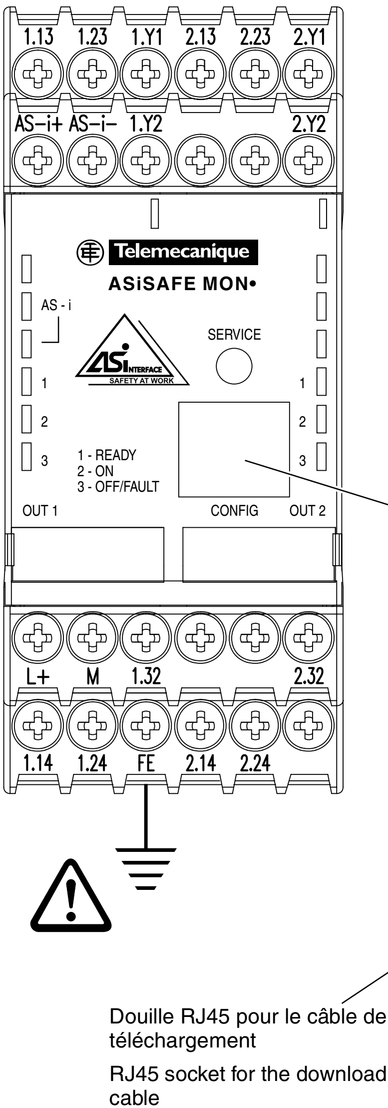
Suivez les étapes indiquées ci-après, pour remplacer un moniteur de sécurité défectueux et reprendre la configuration déjà existante:

- Mettez le moniteur de sécurité AS-interface défectueux hors tension.
- Reliez l'appareil défectueux via le câble de téléchargement de type ASISCM à l'appareil de remplacement.
- Raccordez l'appareil de remplacement à la tension d'alimentation.
- La configuration de l'appareil défectueux est transmise automatiquement à l'appareil de remplacement.
- Vous pouvez constater que la transmission est en cours grâce à la LED jaune **READY** qui reste allumée en permanence. Quand la transmission est terminée avec succès, les LED jaune **READY** et verte **ON** s'allument en permanence.
- Mettez le nouveau moniteur de sécurité AS-interface hors tension et détachez le câble de téléchargement des deux appareils. L'appareil de remplacement peut maintenant être utilisé directement à la place de l'appareil défectueux.



Attention !

Après remplacement d'un moniteur de sécurité AS-interface défectueux, il est impératif de contrôler le fonctionnement correct du nouveau moniteur de sécurité AS-interface.



Douille RJ45 pour le câble de téléchargement

RJ45 socket for the download cable

GB

Replacing a defective AS-interface safety monitor

In order to replace a defective safety monitor and for the adoption of the already existing configuration perform the following steps:

- Disconnect the defective AS-interface safety monitor from the power supply.
- Use the download cable, type: ASISCM, to connect the defective device to the replacement device.
- Apply the supply voltage to the replacement device.
- The configuration of the defective device is now automatically transferred to the replacement device.
- Active transmission is indicated by the continuous illumination of the yellow **READY** LED. Conclusion of a successful transmission is indicated by the continuous illumination of the yellow **READY** LED and the green **ON** LED.
- Disconnect the new AS-interface safety monitor from the supply and disconnect the download cable from both devices. The replacement device can now directly be used in the place of the defective device.



Attention !

After replacing a defective AS-interface safety monitor, make certain to check the new AS-interface safety monitor for proper function.

Affectation des bornes

Borne		Signal / description
ASISAFE MON1(B)	ASISAFE MON2(B)	
AS-i+	AS-i+	Raccordement au bus AS-interface
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / tension d'alimentation
M	M	GND / terre de référence
FE	FE	Terre de fonction
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / entrée circuit de retour, circuit de sortie 1
1.Y2	1.Y2	Démarrage 1 / entrée démarrage, circuit de sortie 1
1.13	1.13	Élément de commutation de sortie 1, circuit de sortie 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Élément de commutation de sortie 2, circuit de sortie 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Sortie de signalisation 1 „Safety on“, circuit de sortie 1
–	2.Y1	EDM 2 / entrée circuit de retour, circuit de sortie 2
–	2.Y2	Démarrage 2 / entrée démarrage, circuit de sortie 2
–	2.13	Élément de commutation de sortie 1, circuit de sortie 2
–	2.14	
–	2.23	Élément de commutation de sortie 2, circuit de sortie 2
–	2.24	
–	2.32	Sortie de signalisation 2 „Safety on“, circuit de sortie 2

Terminal assignment

Terminal		Signal / description
ASISAFE MON1(B)	ASISAFE MON2(B)	
AS-i+	AS-i+	Connection at the AS-interface bus
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / supply voltage
M	M	GND / reference ground
FE	FE	Functional earth
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / input of external device monitoring circuit, output circuit 1
1.Y2	1.Y2	Start 1 / start input, output circuit 1
1.13	1.13	Output switching element 1, output circuit 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Output switching element 2, output circuit 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Message output 1 “Safety on”, output circuit 1
–	2.Y1	EDM 2 / input of external device monitoring circuit, output circuit 2
–	2.Y2	Start 2 / start input, output circuit 2
–	2.13	Output switching element 1, output circuit 2
–	2.14	
–	2.23	Output switching element 2, output circuit 2
–	2.24	
–	2.32	Message output 2 “Safety on”, output circuit 2

DE

Austausch eines defekten AS-interface Sicherheitsmonitors

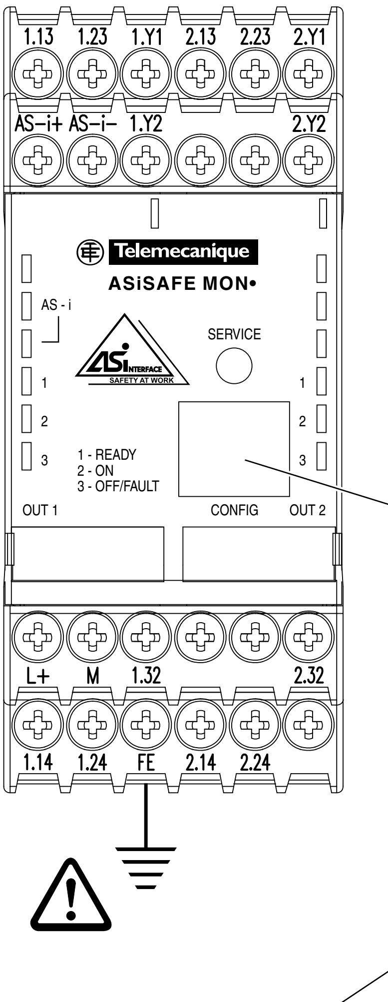
Um einen defekten AS-interface Sicherheitsmonitor auszutauschen, und zur Übernahme der bereits vorhandenen Konfiguration, führen Sie bitte folgende Schritte durch:

- Trennen Sie den defekten AS-interface Sicherheitsmonitor von der Versorgung.
- Verbinden Sie das defekte Gerät über das Download-Kabel Type: ASISCM mit dem fabrikneuen Ersatzgerät.
- Legen Sie am Ersatzgerät die Versorgungs-spannung an.
- Die Konfiguration des defekten Gerätes wird nun automatisch in das Ersatzgerät übertragen.
- Sie erkennen die laufende Übertragung an dem Dauerleuchten der gelben LED **READY**. Das Ende einer erfolgreichen Übertragung wird durch das Dauerleuchten der gelben LED **READY** und der grünen LED **ON** angezeigt.
- Trennen Sie den neuen AS-interface Sicherheitsmonitor von der Versorgung und entfernen Sie das Download-Kabel an beiden Geräten. Das Ersatzgerät kann nun anstelle des defekten Gerätes direkt eingesetzt werden.



Achtung !

Überprüfen Sie nach dem Austausch eines defekten AS-interface-Sicherheitsmonitors unbedingt die korrekte Funktion des neuen AS-interface-Sicherheitsmonitors.



RJ45-Buchse für das Download-Kabel

Casquillo RJ45 para el cable de descarga

ES

Sustitución de un monitor de seguridad AS-interface averiado

Siga las etapas indicadas a continuación, para reemplazar un monitor de seguridad defectuoso y retomar la configuración ya existente:

- Separar el monitor de seguridad AS-interface averiado de la línea de alimentación.
- Conectar el equipo averiado con el equipo sustitutorio usando el cable para descargar datos de tipo ASISCM.
- Aplicar la tensión de alimentación al equipo sustitutorio.
- La configuración del equipo averiado se transmite entonces automáticamente al equipo sustitutorio.
- La luz permanente del LED amarillo **READY** indica que la transmisión está en curso. La luz permanente del LED amarillo **READY** y del LED verde **ON** indican que la transmisión ha concluido satisfactoriamente.
- Separar el nuevo monitor de seguridad AS-interface de la línea de alimentación y retirar de ambos equipos el cable para descargar datos. A continuación se puede utilizar ya inmediatamente el equipo sustitutorio en lugar del averiado.



¡Cuidado!

Después de sustituir un monitor de seguridad AS-interface, comprobar sin falta que el nuevo monitor de seguridad AS-interface funciona debidamente.

Klemmenbelegung

Klemme		Signal / Beschreibung
ASISAFE MON1(B)	**ASISAFE MON2(B)**	
AS-i+	AS-i+	Anschluss an den AS-interface-Bus
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / Versorgungsspannung
M	M	GND / Bezugserde
FE	FE	Funktionserde
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / Eingang Rückführkreis, Ausgangskreis 1
1.Y2	1.Y2	Start 1 / Start-Eingang, Ausgangskreis 1
1.13	1.13	Ausgangsschaltelement 1, Ausgangskreis 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Ausgangsschaltelement 2, Ausgangskreis 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Meldeausgang 1 "Safety on", Ausgangskreis 1
–	2.Y1	EDM 2 / Eingang Rückführkreis, Ausgangskreis 2
–	2.Y2	Start 2 / Start-Eingang, Ausgangskreis 2
–	2.13	Ausgangsschaltelement 1, Ausgangskreis 2
–	2.14	
–	2.23	Ausgangsschaltelement 2, Ausgangskreis 2
–	2.24	
–	2.32	Meldeausgang 2 "Safety on", Ausgangskreis 2

Ocupación de bornes

Borne		Señal / Descripción
ASISAFE MON1(B)	**ASISAFE MON2(B)**	
AS-i+	AS-i+	Conexión al bus AS-interface
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / tensión de alimentación
M	M	GND / tierra de referencia
FE	FE	Tierra funcional
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / entrada circuito de retorno, circuito de salida 1
1.Y2	1.Y2	Arranque 1 / entrada de arranque, circuito de salida 1
1.13	1.13	Elemento de conmutación de salida 1, circuito de salida 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Elemento de conmutación de salida 2, circuito de salida 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Salida de señalización 1 "Safety on", circuito de salida 1
–	2.Y1	EDM 2 / entrada circuito de retorno, circuito de salida 2
–	2.Y2	Arranque 2 / entrada de arranque, circuito de salida 2
–	2.13	Elemento de conmutación de salida 1, circuito de salida 2
–	2.14	
–	2.23	Elemento de conmutación de salida 2, circuito de salida 2
–	2.24	
–	2.32	Salida de señalización 2 "Safety on", circuito de salida 2

(IT)

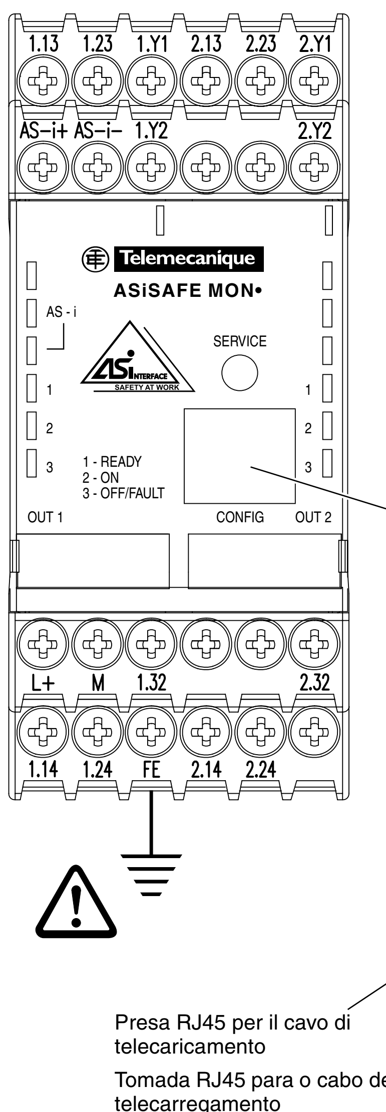
Sostituzione di un monitor di sicurezza AS-interface difettoso

Per sostituire un monitor di sicurezza difettoso e riprendere la configurazione esistente seguire le indicazioni qui di seguito:

- Staccate il monitor di sicurezza AS-interface difettoso dall'alimentazione elettrica.
- Collegate l'apparecchio difettoso per mezzo del cavo di download di tipo ASISCM con l'apparecchio sostitutivo.
- Collegare l'apparecchio di ricambio all'alimentazione elettrica.
- La configurazione dell'apparecchio difettoso viene ora trasferita automaticamente nell'apparecchio di ricambio.
- Riconoscete la trasmissione in corso dal LED **READY** giallo costantemente acceso. La fine di una trasmissione conclusa con successo viene indicata dal LED giallo **READY** e dal LED verde **ON** continuamente accesi.
- Staccare il nuovo monitor di sicurezza AS-interface dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di download tra i due apparecchi. L'apparecchio di ricambio può essere ora impiegato direttamente in sostituzione dell'apparecchio difettoso.



Attenzione!
Dopo la sostituzione di un monitor di sicurezza AS-interface difettoso è indispensabile verificare il corretto funzionamento del nuovo monitor di sicurezza AS-interface..



Presa RJ45 per il cavo di telecaricamento

Tomada RJ45 para o cabo de telecarregamento

(PT)

Substituição de um monitor de segurança interface AS avariado

Para substituir um monitor de segurança defeituoso e recuperar a configuração já existente, execute as seguintes etapas:

- Desligue o monitor de segurança interface AS avariado da alimentação.
- Ligue o aparelho avariado ao aparelho de substituição através do cabo para Download do tipo ASISCM.
- Ligue o aparelho de substituição à tensão de alimentação.
- A configuração do aparelho avariado é então automaticamente transmitida ao aparelho de substituição.
  A transmissão está em curso se o LED amarelo **READY** estiver permanentemente ligado. Concluída a transmissão, os LEDs amarelo **READY** e o LED verde **ON** estão permanentemente acesos.
- Desligue o novo monitor de segurança interface-AS da alimentação e retire o cabo para Download nos dois aparelhos. O aparelho de substituição pode agora ser directamente utilizado em vez do aparelho avariado.



Atenção!
Depois da substituição de um monitor de segurança interface AS avariado, é imperativo verificar o bom funcionamento do novo monitor de segurança interface AS.

Occupazione dei morsetti

Morsetto		Segnale / Descrizione
ASISAFE MON1(B)	ASISAFE MON2(B)	
AS-i+	AS-i+	Collegamento al bus AS-interface
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / tensione di alimentazione
M	M	GND / collegamento per messa a terra di riferimento
FE	FE	Collegamento per messa a terra funzionale
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / ingresso circuito di retroazione, circuito di uscita 1
1.Y2	1.Y2	Start 1 / entrata di start, circuito di uscita 1
1.13	1.13	Elemento di commutazione di uscita 1, circuito di uscita 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Elemento di commutazione di uscita 2, circuito di uscita 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Uscita messaggi 1 "Safety on", circuito di uscita 1
–	2.Y1	EDM 2 / ingresso circuito di retroazione, circuito di uscita 2
–	2.Y2	Start 2 / entrata di start, circuito di uscita 2
–	2.13	Elemento di commutazione di uscita 1, circuito di uscita 2
–	2.14	
–	2.23	Elemento di commutazione di uscita 2, circuito di uscita 2
–	2.24	
–	2.32	Uscita messaggi 2 "Safety on" circuito di uscita 2

Ocupação dos terminais

Terminal		Sinal / Descrição
ASISAFE MON1(B)	ASISAFE MON2(B)	
AS-i+	AS-i+	Ligação ao bus de interface AS
AS-i–	AS-i–	
L+	L+	+24 V ⎓ / tensão de alimentação
M	M	GND / terra de referência
FE	FE	Terra de função
1.Y1	1.Y1	EDM 1 / Entrada do circuito de retorno, circuito de saída 1
1.Y2	1.Y2	Arranque 1 / Entrada arranque, circuito de saída1
1.13	1.13	Elemento de comutação de saída1, circuito de saída 1
1.14	1.14	
1.23	1.23	Elemento de comutação de saída2, circuito de saída 1
1.24	1.24	
1.32	1.32	Saída de sinalização 1 "Safety on", circuito de saída1
–	2.Y1	EDM 2 / Entrada do circuito de retorno, circuito de saída 2
–	2.Y2	Arranque 2 / Entrada arranque, circuito de saída2
–	2.13	Elemento de comutação de saída1, circuito de saída 2
–	2.14	
–	2.23	Elemento de comutação de saída2, circuito de saída 2
–	2.24	
–	2.32	Saída de sinalização 2 "Safety on", circuito de saída2

(FR) Disposition recommendée de l'armoire

(GB) Recommended cabinet layout

(DE) Empfohlener Schaltschrankaufbau

(ES) Disposición recomendada del armario

(IT) Raccomandazioni per l'armadio

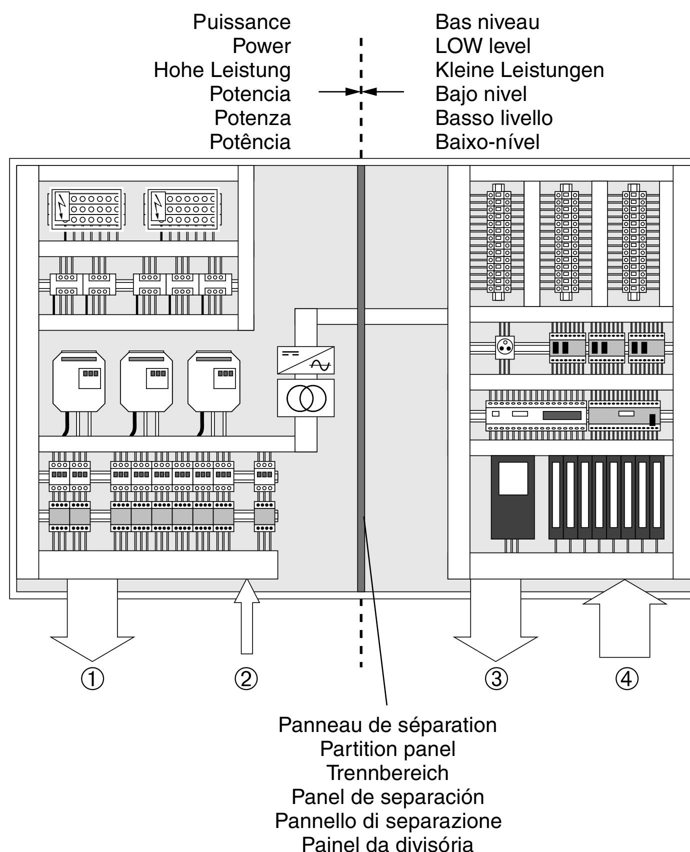
(PT) Disposição recomendada no quadro

① Composants de puissance
To power components
Hochleistungskomponeneten
Componentes de potencia
Componenti di potenza
Para os componentes de potência

② Réseaux
Mains
Netz
Redes
Ragioni
Rede

③ Commande
Actuators
Betätiger
Mando
Attuatori
Actuadores

④ Détecteurs / Sondes
Sensors / Probes / Detectors
Meßwandler / Sonden / Detektoren
Detectores / Sondas
Sensori / Sonde
Sensores / Sondas / Detectores



(FR) Distance recommendée de séparation

(GB) Recommended distance of separation

(DE) Empfohlener Schutzabstand zwischen den Kabeln

(ES) Distancia recomendada de separación

(IT) Distanza raccomandata di separazione

(PT) Distância de separação recomendada

Ces valeurs sont seulement données à titre d'information et prennent en compte le fait que les câbles sont montés sur un plan de terre, sont moins long que 30m et ne sont pas blindés.

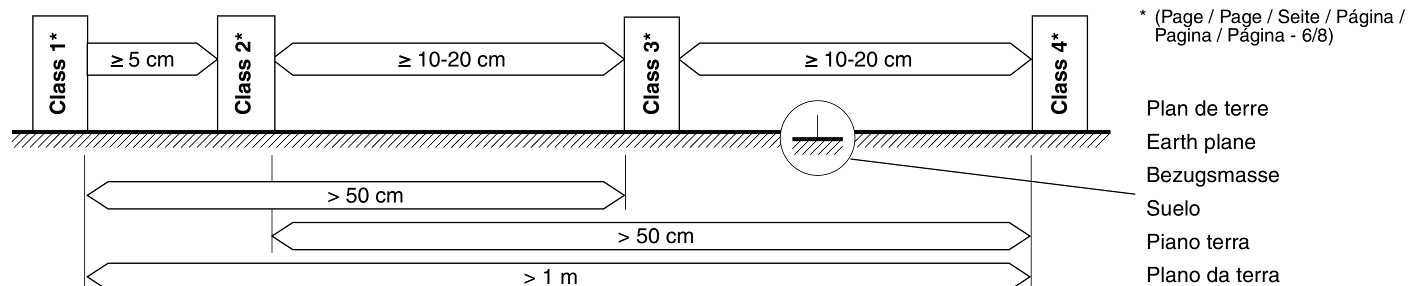
These values are for information only and assume that cables are mounted on an earth plane, are less than 30m long and are un-shielded.

Bei den folgenden Abständen handelt es sich um Richtwerte. Zu beachten ist, daß die Kabel auf einer Masseebene befestigt und nicht länger als 30m sind.

Estos valores se dan únicamente a título informativo y tienen en cuenta que los cables se montan sobre el suelo, son menores a 30m y no están blindados.

Questi valori sono dati a titolo d'informazione: prendono in considerazione che i cavi siano installati in piano, con una lunghezza inferiore ai 30 mt.e non siano schermati.

Estes valores são apenas para informação e assumem que os cabos estão montados num plano, têm menos de 30m de comprimento e não são blindados



* (Page / Page / Seite / Página / Pagina / Página - 6/8)



Remarque!
Plus le câble est long, plus grande doit être la distance entre les câbles.

Note !
The longer the cable run, the greater the clearance required between cables.

Hinweis!
Der Schutzabstand zwischen den Kabeln muß umso größer gewählt werden, je länger die Kabelwege sind.

Recuerde!
Cuanto más largo es el cable, mayor ha de ser la distancia entre los cables

Nota !
Piu' il cavo è lungo, piu' grande deve essere la distanza tra i cavi.

Nota !
Quanto maior o comprimento do cabo, maior a distância requerida entre cabos.

ASISAFEMON• / ASISAFEMON•B

(FR) Classement des signaux en fonction du niveau d'interférence
(GB) Classification of signals according to the level of interference
(DE) Klassifizierung der Signale nach Störvermögen und Störfestigkeit
(ES) Clasificación de las señales en función del nivel de interferencia
(IT) Classificazione del segnale in funzione del livello d'interferenza
(PT) Classificação dos sinais de acordo com o nível de interferências

Classe* **Class*** **Klasse*** **Clase*** **Classe*** **Classe***	Génant Interfering Störbehaftet Interferencia Interferenza Perturbador	Sensible Sensitive Empfindlich Sensible Sensibilità Sensível	Exemples de signaux transportés ou d'équipements connectés Example of carried signals or connected equipment Beispiel: Übertragene Signale bzw. angeschlossene Geräte Ejemplos de señales transportadas o de equipos conectados Esempi di segnali trasportati o equipaggiamenti connessi Exemplo de sinais transportados ou equipamentos ligados
Class 1* Sensible Sensitive Empfindlich Sensible Sensibilità Sensível		++	• Circuits bas niveau avec sorties analogiques, détecteurs etc. / Circuits de mesure (détecteurs, sondes, etc.) • Low-level circuits with analogue output, sensors, etc / Measuring circuits (probes, sensors, etc) • Kleinleistungsgeräte mit Analogausgang, Meßwandler, usw. / Meßkreise (Sonden, Meßwandler, usw.) • Circuitos de bajo nivel con salidas analógicas, detectores, etc. / Circuitos de medida (detectores, sondas, etc.) • Circuiti basso livello con uscite analogiche, sensori ecc. / Circuiti di misura (sensori, sondem, ecc.) • Circuitos de baixo-nível com saídas analógicas, sensores, etc / Circuitos de medida (sondas, detectores, etc)
Class 2* Peu sensible Slightly sensitive Wenig empfindlich Poco sensible Poco sensibile Ligeiramente sensível		+	• Circuits de contrôle reliés à une charge résistive / Circuits digitaux bas niveau (bus, etc.) / Circuits bas niveau avec sorties tout ou rien (détecteurs, etc.) / Alimentation c.c. bas niveau • Control circuits connected to resistive loads / Low-level digital circuits (bus, etc) / Low-level circuits with all-or-nothing outputs (sensors, etc) / Low-level D.C. power supplies • Steuerstromkreise für Widerstandslasten / digitale Kleinleistungstechnik (Bus, usw.) / Kleinleistungsgeräte mit Digitalausgang (Meßwandler, usw.) / Gleichstromnetzteile für kleine Leistungen • Circuitos de control relativos a una carga resistiva / Circuitos digitales de bajo nivel (bus, etc.) / Circuitos de bajo nivel con salidas todo o nada (detectores, etc.) / Alimentación c.c. bajo nivel • Circuiti di controllo realizzati con un carico resistivo / Circuito digitale basso livello (bus, ecc.) / Circuiti basso livello con usciteon/off (sensori ecc.) / Alimentazione corrente continua basso livello • Circuitos de comando ligados a cargas resistivas / Circuitos digitais de baixo-nível / Circuitos de baixo-nível com saídas digitais / Fontes de alimentação C.C. de baixo nível
Class 3* Peu génant Slightly interfering Geringfügig störbehaftet Poca interferencia Poco interferenza Ligeiramente perturbador	+		• Circuits de contrôle avec charge inductive (relais, contacteurs, bobines, inverseurs, etc.) et protection adéquate / Alimentation a.c. propre / Alimentation principale reliée aux modules de puissance • Control circuits with inductive load (relays, contactors, coils, inverters, etc) with suitable protection / Clean A.C. power supplies / Main power supplies connected to power devices • Steuerstromkreise für induktive Lasten (Relais, Schütze, Spulen, Wechselrichter, usw.) mit entsprechendem Schutz / Wechselstromnetzteile / Hauptstromversorgung von Geräten mit hoher Leistungsaufnahme • Circuitos de control con carga inductiva (relés, contactores, bobinas, inversores, etc.) y protección adecuada / Alimentación a.c. limpia / Alimentación principal unida a los módulos de potencia • Circuiti di controllo con carico induttivo (relè, contattori, bobine, invertitori, ecc.) e protezione adatta / Alimentazione c.a. propria / Alimentazione principale legata ai moduli di potenza • Circuitos de comando com cargas indutivas (relés, contactores, bobinas, inversores, etc), com protecção adequada / Fontes de alimentação C.A. / Fontes de alimentação ligadas a dispositivos de potência
Class 4* Génant Interfering Störbehaftet Interferencia Interferenza Perturbador	++		• Machines de soudures / Circuits de puissance en général / Régulateurs électroniques de vitesse, alimentation à découpage, etc. • Welding machines / Power circuits in general / Electronic speed controllers, switching power supplies, etc. • Schweißautomaten / Laststromkreise im allgemeinen / elektronische Drehzahlregler, Schaltreglernetzteile, usw. • Máquinas de soldadura / Circuitos de potencia en general / Reguladores electrónicos de velocidad, fuentes de alimentación conmutada, etc. • Macchine di saldatura / Circuito di potenza in generale / Regolatore elettronico di velocità, alimentazione swtching ecc. • Máquinas de soldar / Circuitos de potência em geral / Variadores de velocidade, fontes de alimentação comutadas, etc

* Termes non standardisés utilisés dans ce document
* Non-standardised term adopted for the purposes of this document.
* Nicht als normativer, sondern lediglich als beschreibender Begriff zu verstehen.
* Términos no estandarizados utilizados en este documento
* Limite non standardizzato utilizzato in questo documento
* Designação não normalizada, adoptada para este documento

FR

Caractéristiques techniques

Données électriques

- Tension d'alimentation U_N: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Courant de fonctionnement de dimensionnement,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Temps de réaction (du point de vue de la sécurité): < 40 ms
- Temps d'initialisation: < 10 s

Caractéristiques de l'AS-interface

- Profil de l'AS-interface: Moniteur 7.F

Entrées et sorties

- Entrée «Démarrage»:
  Entrée de l'optocoupleur (actif High),
  courant d'entrée env. 10 mA pour 24 V ⎓
- Entrée «circuit de retour »:
  Entrée de l'optocoupleur (actif High),
  courant d'entrée env. 10 mA pour 24 V ⎓
- Sortie de signalisation «Safety on» [1]:
  Sortie de transistor PNP, 200 mA
  protégée contre les courts-circuits et l'inversion de polarité
- Sortie de sécurité:
  Contacts de travail libres de potentiel,
  charge max. des contacts:
  1 A CC-13 sous 24 V ⎓
  3 A AC-15 sous 230 V ∼
- Fusibles:
  Externes, max. 4 A à action semi-retardée

[1] La sortie de signalisation «Safety on» n'est pas de sécuri té!

Caractéristiques ambiantes

- Température de fonctionnem.: -20 … +60 °C
- Température de stockage: -30 … +70 °C
- Indice de protection: IP 20
  (adapté uniquement à l'utilisation dans des locaux / armoires électriques d'indice de protection minimum IP 54)
- Poids,
  ASISAFEMON1: env. 350 g
  ASISAFEMON1B: env. 350 g
  ASISAFEMON2: env. 450 g
  ASISAFEMON2B: env. 450 g
- Raccordement:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm^2 2 x (0,5 ... 2,5) mm^2
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm^2 2 x (0,5 ... 1,5) mm^2
AWG	2 x 20 to 14

GB

General technical data

Electrical data

- Operating voltage U_b: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Rated operating current,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Reaction time (safety-relevant): < 40 ms
- Delay before start-up: < 10 s

AS-interface data

- AS-interface profile: Monitor 7.F

Inputs and outputs

- "Start" input:
  Optical coupling input (high-active),
  input current approx. 10 mA at 24 V ⎓
- "External device monitoring circuit" input:
  Optical coupling input (high-active),
  input current approx. 10 mA at 24 V ⎓
- Message output "safety on" [1]:
  PNP transistor output, 200 mA,
  short-circuit and polarity-reversal protection
- Safety output:
  Potential-free make contact,
  max. contact load:
  1 A DC-13 at 24 V ⎓
  3 A AC-15 at 230 V ∼
- Safeguarding:
  External with max. 4 A slow blow

[1] The "Safety on" message output is not relevant to safety!

Environmental data

- Operating temperature: -20 … +60 °C (-4°F to +140°F)
- Storage temperature: -30 … +70 °C (-22°F to +158°F)
- Protection class: IP 20
  (only suitable for use in electrical operating rooms / switching cabinets with minimum protection class IP 54)
- Weight,
  ASISAFEMON1: approx. 350 g (approx. 12.35 oz)
  ASISAFEMON1B: approx. 350 g (approx. 12.35 oz)
  ASISAFEMON2: approx. 450 g (approx. 15.87 oz)
  ASISAFEMON2B: approx. 450 g (approx. 15.87 oz)
- Connection:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm^2 2 x (0,5 ... 2,5) mm^2
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm^2 2 x (0,5 ... 1,5) mm^2
AWG	2 x 20 to 14

DE

Technische Daten

Elektrische Daten

- Betriebsspannung U_b: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Bemessungsbetriebsstrom,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Reaktionszeit (sicherheitstechnisch): < 40 ms
- Bereitschaftsverzögerung: < 10 s

AS-interface-Daten

- AS-interface-Profil: Monitor 7.F

Ein- und Ausgänge

- Eingang "Start":
  Optokopplereingang (High-aktiv),
  Eingangsstrom ca. 10 mA bei 24 V ⎓
- Eingang "Rückführkreis":
  Optokopplereingang (High-aktiv),
  Eingangsstrom ca. 10 mA bei 24 V ⎓
- Meldeausgang "Safety on" [1]:
  PNP-Transistorausgang, 200 mA,
  Kurzschluss- und Verpolschutz
- Sicherheitsausgang:
  Potentialfreie Schließerkontakte,
  max. Kontaktbelastung:
  1 A DC-13 bei 24 V ⎓
  3 A AC-15 bei 230 V ∼
- Absicherung:
  extern mit max. 4 A MT

[1] Der Meldeausgang "Safety on" ist nicht sicherheitsrelevant!

Umgebungsdaten

- Betriebstemperatur: -20 … +60 °C
- Lagertemperatur: -30 … +70 °C
- Schutzart: IP 20
  (nur für den Einsatz in elektrischen Betriebsräumen / Schaltschrank mit Mindestschutzart IP 54 geeignet)
- Gewicht,
  ASISAFEMON1: ca. 350 g
  ASISAFEMON1B: ca. 350 g
  ASISAFEMON2: ca. 450 g
  ASISAFEMON2B: ca. 450 g
- Anschluss:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm^2 2 x (0,5 ... 2,5) mm^2
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm^2 2 x (0,5 ... 1,5) mm^2
AWG	2 x 20 to 14

ASISAFEMON• / ASISAFEMON•B

(ES)

Datos técnicos

Datos eléctricos

- Tensión de servicio U_s: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Intensidad de empleo asignada,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Tiempo de reacción (seguridad técnica): < 40 ms
- Tiempo de inicialización: < 10 s

Datos AS-interface

- Perfil AS-interface: Monitor 7.F

Entradas y salidas

- Entrada "Arranque":
  Entrada de optoacoplador (high activo).
  Corriente de entrada aprox. 10 mA a 24 V ⎓
- Entrada "Circuito de retorno":
  Entrada de optoacoplador (high activo),
  Corriente de entrada aprox. 10 mA a 24 V ⎓
- Salida de señalización "Safety on" [1]:
  Salida de transistor PNP, 200 mA.
  Protección contra cortocircuitos e inversión de polaridad
- Salida de seguridad:
  Contactos NA flotantes,
  máx. carga de contacto:
  1 A DC-13 a 24 V ⎓
  3 A AC-15 a 230 V ∿
- Fusible:
  Externo con máx. 4 A MT

[1] ¡La salida de señalización «Safety on» no es de seguridad!

Datos ambientales

- Temperatura de operación: -20 … +60 °C
- Temperatura de almacenamiento: -30 … +70 °C
- Tipo de protección: IP 20
  (sólo apropiada para el uso en salas operacionales eléctricas / armario eléctrico con protección mínima del tipo IP 54)
- Peso:
  ASISAFEMON1: aprox. 350 g
  ASISAFEMON1B: aprox. 350 g
  ASISAFEMON2: aprox. 450 g
  ASISAFEMON2B: aprox. 450 g
- Conexión:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm² 2 x (0,5 ... 2,5) mm²
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm² 2 x (0,5 ... 1,5) mm²
AWG	2 x 20 to 14

(IT)

Dati tecnici

Dati elettrici

- Tensione di esercizio U_b: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Corrente d'esercizio nominale,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Tempo di reazione (tecnica di sicurezza): < 40 ms
- Tempo di inizializzazione: < 10 s

Dati AS-interface

- Profilo AS-interface: Monitor 7.F

Entrate e uscite

- Entrata "Start":
  Entrata accoppiatore ottico (attivo High),
  corrente di entrata ca. 10 mA a 24 V ⎓
- Ingresso "Circuito di retroazione":
  Entrata accoppiatore ottico (attivo High),
  corrente di entrata ca. 10 mA a 24 V ⎓
- Uscita messagi "Safety on" [1]:
  Uscita transistor pnp, 200 mA,
  protezione contro cortocircuiti e inversione di polarità
- Uscita di sicurezza:
  Contatti di chiusura a potenziale zero,
  max. carico sui contatti:
  1 A CC-13 a 24 V ⎓
  3 A CA-15 a 230 V ∿
- Valvola:
  Esterna con max. 4 A MT

[1] L'uscita messaggi «Safety on» non è rilevante per la sicurezza.

Dati ambientali

- Temperatura di esercizio: -20 … +60 °C
- Temperatura di magazzinaggio: -30 … +70 °C
- Tipo di protezione: IP 20
  (solo per l'impiego in ambienti per impianti elettrici / armadio elettrico adatto con protezione minima ammessa IP 54)
- Peso:
  ASISAFEMON1: circa 350 g
  ASISAFEMON1B: circa 350 g
  ASISAFEMON2: circa 450 g
  ASISAFEMON2B: circa 450 g
- Allacciamento:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm² 2 x (0,5 ... 2,5) mm²
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm² 2 x (0,5 ... 1,5) mm²
AWG	2 x 20 to 14

(PT)

Características técnicas

Dados eléctricos

- Tensão de serviço U_b: 24 V ⎓ +/- 15 %
- Corrente de funcionamento de travagem,
  ASISAFEMON1: 150 mA
  ASISAFEMON1B: 150 mA
  ASISAFEMON2: 200 mA
  ASISAFEMON2B: 200 mA
- Tempo de resposta (segurança técnica): < 40 ms
- Retardamento de operacionalidade: < 10 s

Dados de interface AS

- Perfil de interface AS: Monitor 7.F

Entradas e saídas

- Entrada "Arranque":
  Entrada do optoacoplador (activo HIGH),
  Corrente de entrada
  aprox. 10 mA para 24 V ⎓
- Entrada "Circuito de retorno":
  Entrada do optoacoplador (activo HIGH),
  Corrente de entrada
  aprox. 10 mA para 24 V ⎓
- Saída de sinalização "Safety on" [1]:
  Saída de transístor PNP, 200mA,
  Protecção contra curto-circuitos e contra inversão de polaridade.
- Saída de segurança:
  Contactos de trabalho livres de potencial,
  Carga máx. dos contactos:
  1 A DC-13 com 24 V ⎓
  3 A AC-15 com 230 V ∿
- Fusíveis:
  externos com máx. de 4 AMT

[1] A saída de sinalização "Safety on" não é segura!

Condições ambientes

- Temperatura de funcionamento: -20 ... + 60°C
- Temperatura de armazenamento: -30 ... + 70°C
- Grau de protecção: IP 20
  (adaptado unicamente à utilização nos locais / armários eléctricos de um grau de protecção mínimo IP 54).
- Peso:
  ASISAFEMON1: aprox. 350 g
  ASISAFEMON1B: aprox. 350 g
  ASISAFEMON2: aprox. 450 g
  ASISAFEMON2B: aprox. 450 g
- Ligação:

M3,5	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 LB.IN
10	1 x (0,5 ... 4,0) mm² 2 x (0,5 ... 2,5) mm²
10	1 x (0,5 ... 2,5) mm² 2 x (0,5 ... 1,5) mm²
AWG	2 x 20 to 14